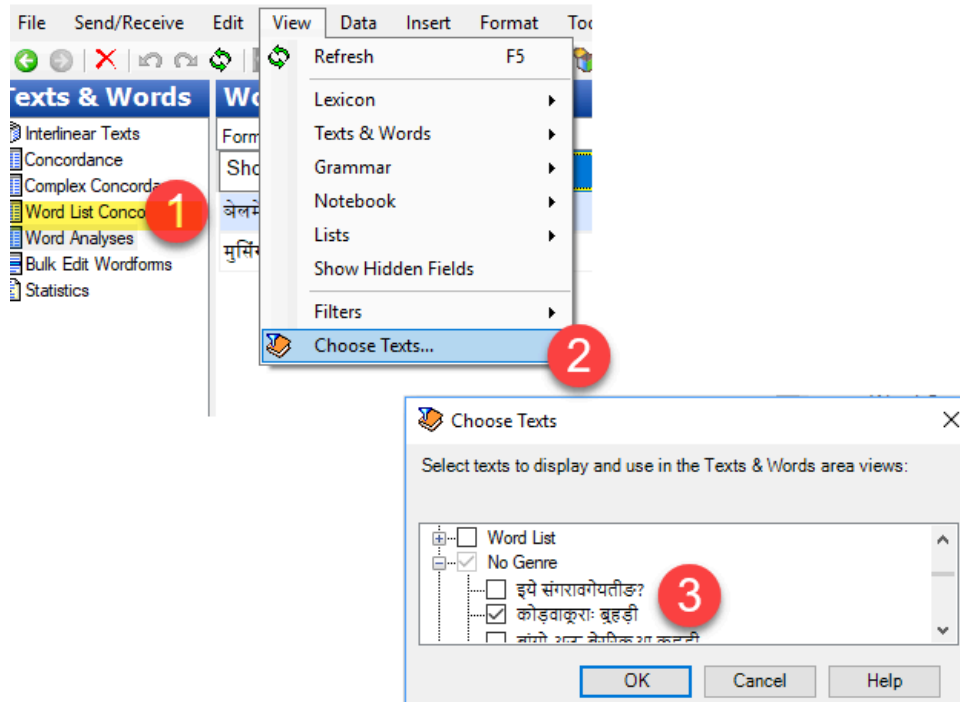


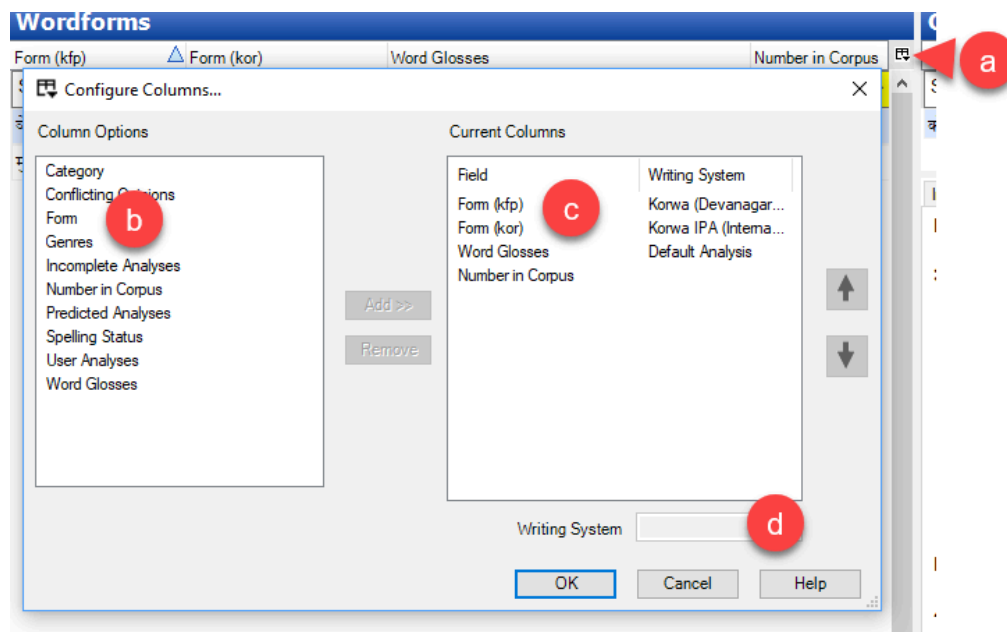
[illegible]

Or by using a query in the Word Analyses tool using these steps (refer to the images below):

1. Select the Word List Concordance tool
2. Limit the words that are showing to ONLY the text that you are working with. Select View ... Choose Texts...
3. Turn off all the checkboxes for all texts and then select only the text you are working with. Click OK.



4. Display columns for both writing systems in the Word List Concordance tool.
  - a. Click the column selector.
  - b. Move Form over.
  - c. Change the writing system of the form and arrange.
  - d. This is where you change the writing system.



5. Set the column of the writing system to blank to see all the places that there is a missing representation.
6. Set number in corpus to "Greater than 0" (this is the number of times the word shows up in the text and we are not interested in the zero occurrence words).
7. Select one of the words with no second form.
8. That word shows up in the concordance.
9. Type in the 2nd form transcription

Wordforms				
Form (kfp)	Form (kor)	Word Glosses	Number in Corpus	
Show All	Blanks	Show All	Greater than	
बेलमे		you see	1	
मुसिंगते		prompt	1	

Concordance	
Ref	Occurrence
Show All	Show All
कोइवाकू 39.1	मन बेलमे

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

Free Oh! because of that I said, I will give life to it.

39 Word base मन  
 Word kor mana  
 Word kfp मन  
 Morphemes मन  
 Lex. Entries मन  
 Lex. Gloss that  
 Lex. Gram. Info. Det  
 Word Gloss that  
 Word Cat. Det

☒ बेलमे

☐ बेलमे

☒ बेल -मे

☒ बेल -मे

see 2SG.IMP

v Attaches to any category

☒ you see

☒ \*\*\*

Free Now you(sg) look at this.

Title							
kfp	कोइवाकूरा: बुहड़ी						
en	The beginning of Korwa						
Info	Baseline	Gloss	Analyze	Tagging	Print View	Text Chart	
1	Word base	दो	परियारे	दोहोना	महादेव	परबती	
	Word kor	d̪o	parijare	dohona	mahadew	parbati	
	Morphemes	दो	परिया -रे	दोहोन -आ	महादेव	परबती	
	Lex. Entries	दो	परिया -रे	दोहोन -आ	महादेव	परबती	
	Lex. Gloss	TOP	early.times	LOC	PAST EXIST	FIN	The.name.of.a.goddess
	Lex. Gram. Info.	prt	n	pp	cop	v:Any	n
	Word Gloss	TOP	early.times	PAST EXIST	Mahadev	Parbathi	
	Word Cat.	v	***	***	n	n	

**Free** In the beginning there was Mahadev and Parbathi.

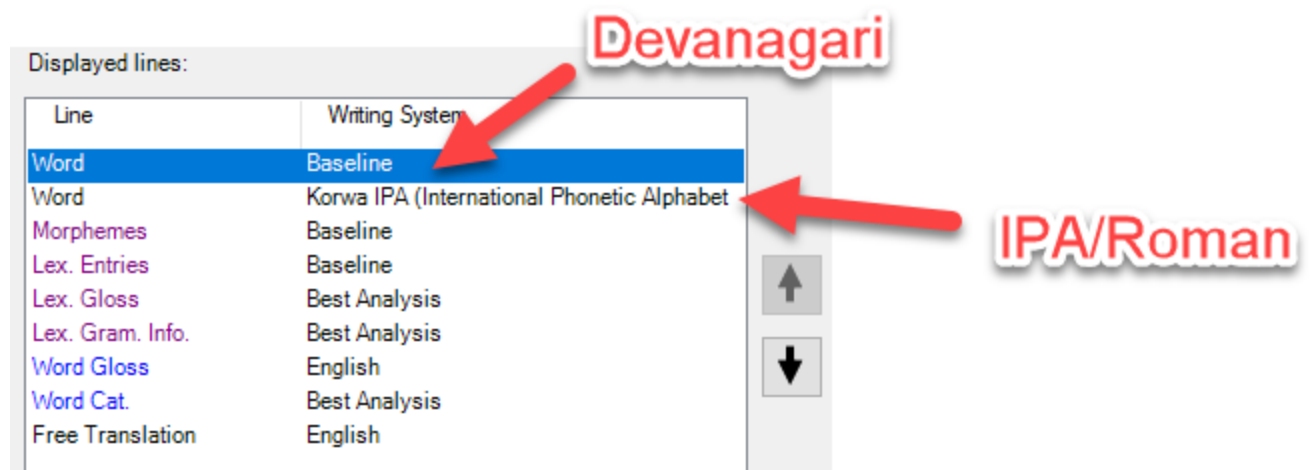
Original text in Analyze view.

	Outer	Inner	Subject	Object/Complement
दो	परियारे	दोहोना	महादेव	परबती
TOP	early.times	PAST EXIST	Mahadev	Parbathi

Original text in Text Chart view

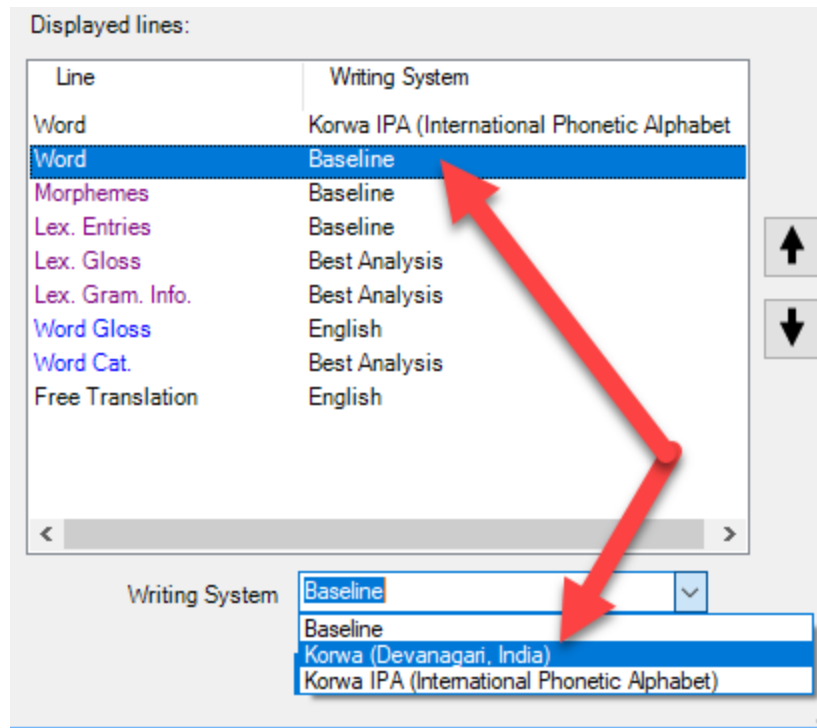
## Steps to export the text

- From the Analyze tab, select Tools... Configure ... Interlinear.... You should see something like this:



- Click on the IPA line and move it up with arrow.

3. Select the Word Baseline and change the writing system to Devanagari.

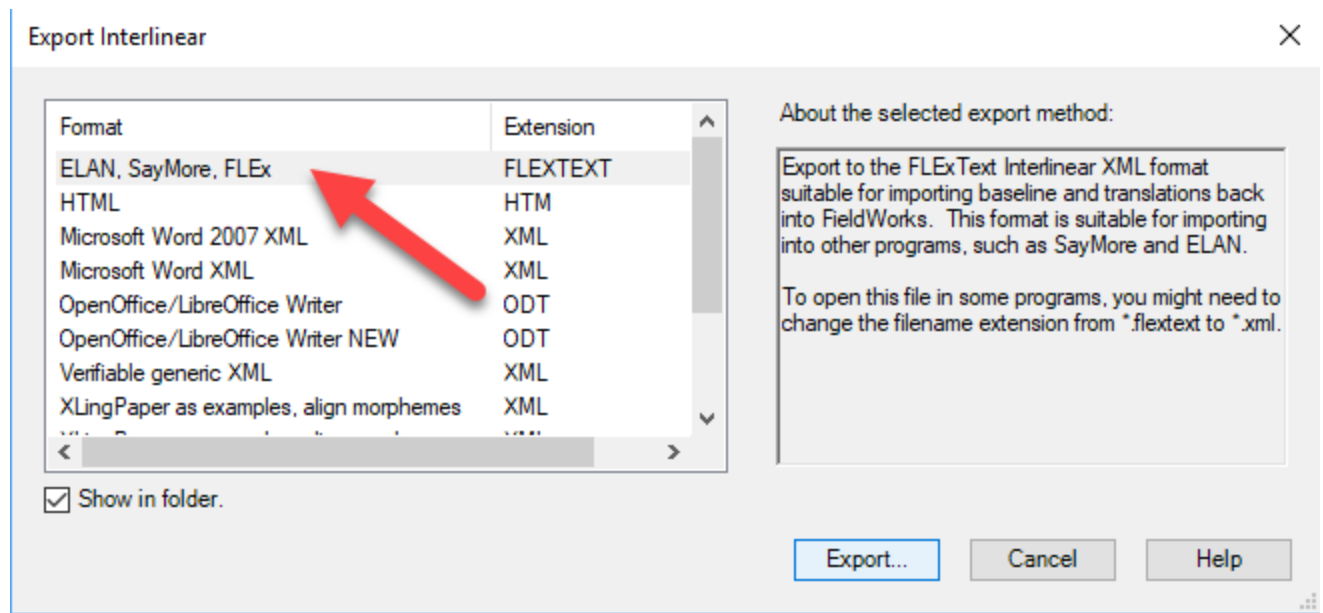


4. Click OK. The resulting text should now have the IPA/Roman representation on top.

Info	Baseline	Gloss	Analyze	Tagging	Print View	Text Chart
1	<b>Word</b> kor	do	parijare	dohona	mahadew	parbati
	<b>Word</b> kfp	दो	परियारे	दोहोना	महादेव	परबती
	<b>Morphemes</b>	दो	परिया -रे	दोहोन -आ	महादेव	परबती
	<b>Lex. Entries</b>	दो	परिया -रे	दोहोन -आ	महादेव	परबती
	<b>Lex. Gloss</b>	TOP	early.times LOC	PAST EXIST FIN	The.name.of.a.god	The.name.of.a.goddess
	<b>Lex. Gram. Info.</b>	prt	n pp	cop v:Any	n	n
	<b>Word Gloss</b>	TOP	early.times	PAST EXIST	Mahadev	Parbathi
	<b>Word Cat.</b>	v	***	***	n	n

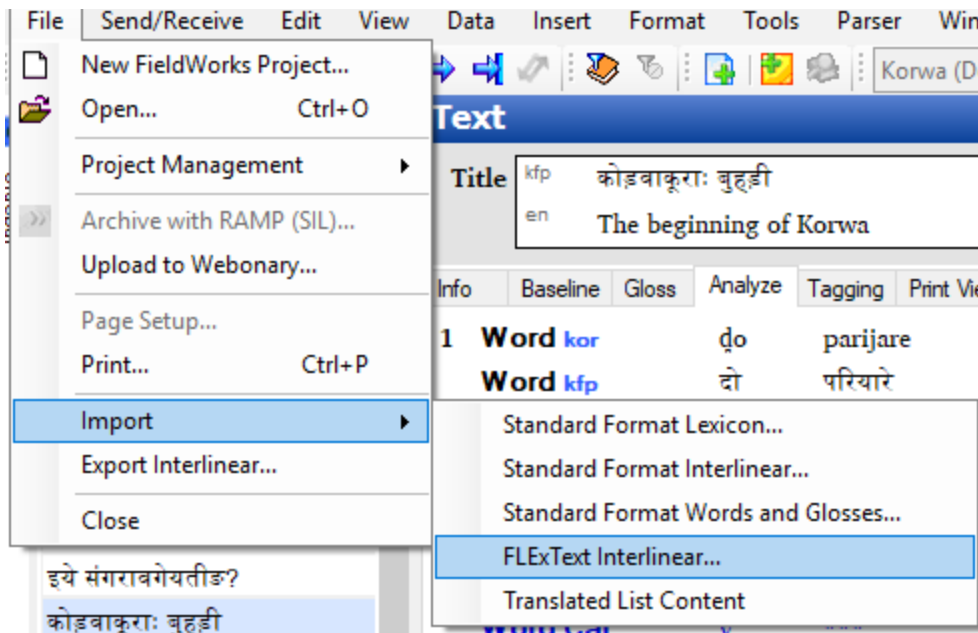
**Free** In the beginning there was Mahadev and Parbathi.

5. Select File ... Export ... and select the FLExText option and click on the Export... button. Save the file where you can easily retrieve it.

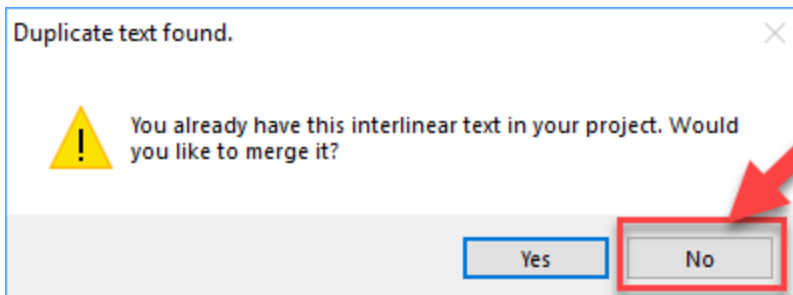


## Steps to import the text

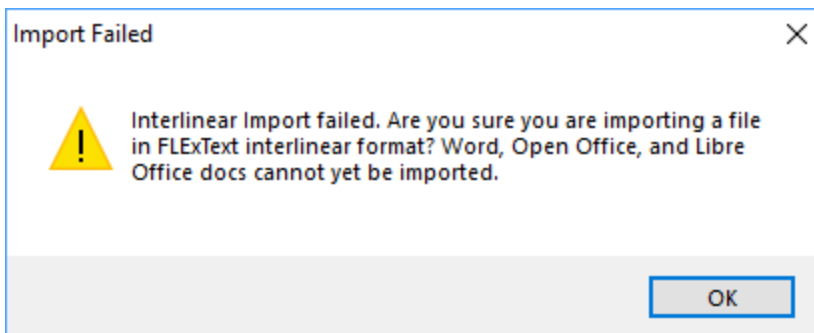
1. You must be in the Texts tools (i.e. not Lexicon Edit). Select File ... Import... FLEText interlinear ...



2. Find the text that you just exported and click OK. The following dialog will appear. Click No. (We do not want to merge this into an existing text. Instead we are creating a new copy).



3. You will likely see the following error message:



Click OK.

4. You should now see a new copy of the text in the list of texts. Click on it and you will see something like this:

**Text**

Title kfp कोइवाकूरा: बुहडी  
en The beginning of Korwa

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

1 **Word kor** do  
**Word kfp** दो  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss** TOP  
**Lex. Gram. Info.** prt  
**Word Gloss** TOP  
**Word Cat.** v

parijare  
परियारे  
early.times LOC  
n pp  
early.times  
\*\*\*

dohona  
दोहोना  
PAST EXIST FIN  
cop v:Any  
PAST EXIST  
\*\*\*

mahadew  
महादेव  
The.name.of.a.god  
n  
Mahadev  
n

parbati  
परवती  
The.name.of.a.goddess  
n  
Parbathi  
n

**Free** In the beginning there was Mahadev and Parbathi.

2 **Word kor** mahadew dahaj doh[awtera  
**Word kfp** महादेव डहाय दोहडावतेरा  
**Morphemes**  
**Lex. Entries**  
**Lex. Gloss** The.name.of.a.god slash and burn cultivation SBJ.3S to do slash and burn cultivation INST TR FIN  
**Lex. Gram. Info.** n n Inflects any category v pp v:Any v:Any  
**Word Gloss** Mahadev slash.and.burn.cultivation-3S.Sbj did.slash.and.burn.cultivation  
**Word Cat.** n \*\*\*

**Free** Mahadev did slash and burn cultivation.

5. We find the following problems in the above screen shot:
- The interlinearization that we had previously done is not there.
  - FLEx is guessing about analyses (as shown by blue shading)
  - The morphemes and Lex. Entries lines are blank (they are displaying the baseline writing system which in this case is IPA/roman but our Lex. Entries and morphs only have Devanagari representation so far).
6. Now click on the Text Chart tab. You will see something like the following:

**Text**

Title kfp कोइवाकूरा: बुहडी  
en The beginning of Korwa

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

Outer Inner Subject Object/Complement Verb

do parijare dohona mahadew parbati mahadew dahaj doh[awtera han[ hanare hu[uj khet[ted[ hu[ru werted[ aru napaj rabjana han[te d[je[ho d[ja[it

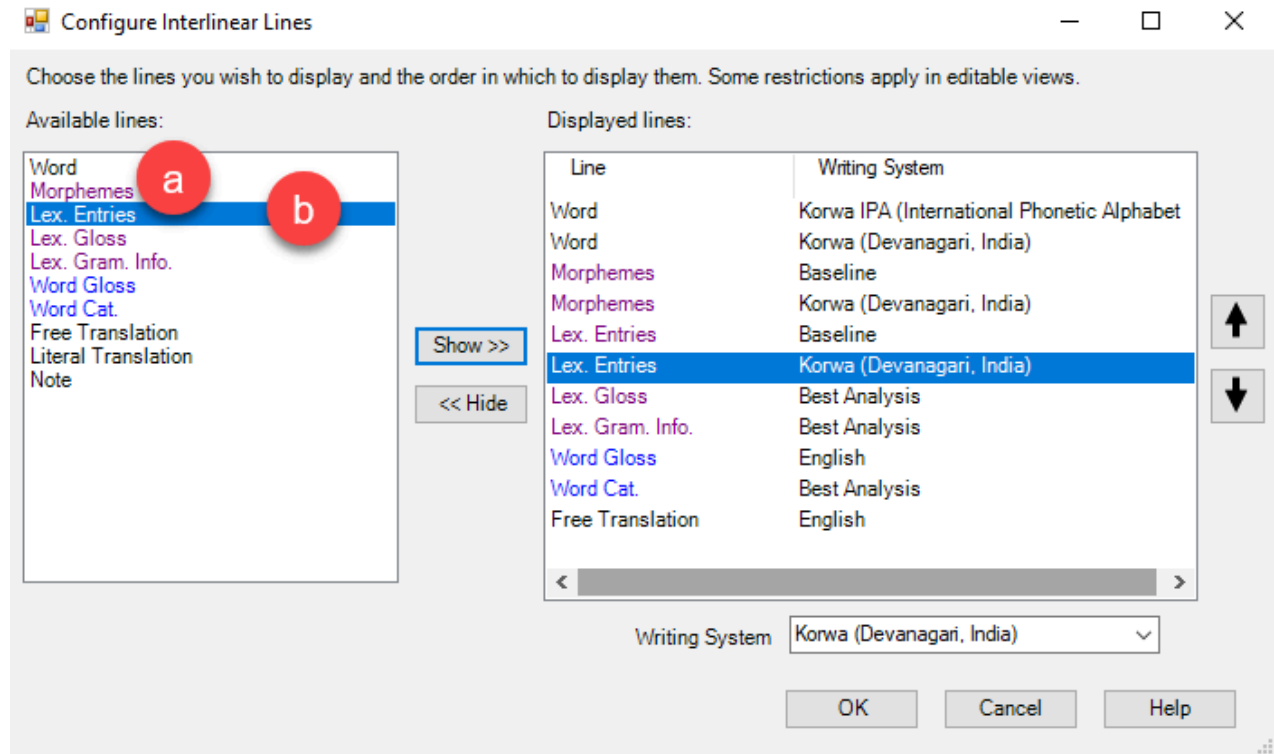
\*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\*

7. Note that in the above screen shot we now have a IPA/roman baseline to work with but all the word glosses are absent. This is because there is no human-confirmed interlinearization in the text (it was all blue or yellow guesses).



## Steps to massage the newly imported text for use in the Text chart tab.

1. Go back to the Analyze tab. We want to show the Devanagari for Lex.Entries and Morphemes. Select Tools... Configure ... Interlinear... and do the following:



- a. Click on Morphemes on the left and click on the Show>> button.
  - b. Click on Lex.Entries on the left and click on the Show>>button.
  - c. Click OK.
2. Now you can see the Devanagari for the morphemes and Lex.Entries.

**Text**

Title <sup>kfp</sup> कोइवाकूरा: बुहडी <sup>en</sup> The beginning of Korwa

Info Baseline Gloss Analyze Tagging Print View Text Chart

1	Word kor	dō	parijare	dohona	mahadew	parbati
Word kfp	दो	परियारे	दोहोना	महादेव	परबती	
Morphemes base						
Morphemes kfp	दो	परिया रे	दोहोन -आ	महादेव	परबती	
Lex. Entries base			दोहोन -	महादेव	परबती	
Lex. Entries kfp	दो	परिया रे	दोहोन -आ	महादेव	परबती	
Lex. Gloss	TOP	early.times LOC	PAST EXIST FIN	The.name.of.a.god	The.name	
Lex. Gram. Info.	prr	n PP	cop v:Any	n	n	
Word Gloss	TOP	early.times	PAST EXIST	Mahadev	Parbathi	
Word Cat.	v	***	***	n	n	

Free In the beginning there was Mahadev and Parbathi.

3. If you want, you can add IPA/roman representations to the Lex.Entries in Lexicon Edit. Currently, morphemes cannot be easily added in another writing system. But for our purposes in text charting we only need to the words in IPA/roman and their glosses. We need to confirm the guessed analyses so that the word glosses will show up. When there is more than one possible guess, FLEx displays the word in yellow. So you might want to go through all the yellow words first and choose the analysis that you want for each one.
4. Once you have confirmed the yellow analyses, you can do the all of the blue analyses in one fell swoop. To do this, click on the first word in the text and select the button left hand blue-triangle-circle and select Approve All. This will human-confirm all of the FLEx guesses and the blue and any remaining yellow will disappear.

The screenshot shows the FLEx software interface with the 'Analyze' tab selected. A red arrow points to the 'Approve All' button in a context menu. The interface displays a list of words and their analyses, with some words highlighted in yellow (e.g., 'mahadew') and others in blue. The context menu includes options like 'Approve and Move Next', 'Approve Throughout this Text', and 'Approve All'.

Word	base	kor	kfp	Morphemes	Lex. Entries	Lex. Gloss	Lex. Gram. Info.	Word Gloss	Word Cat.
1	Word base	Word kor	Word kfp	Morphemes	Lex. Entries	Lex. Gloss	Lex. Gram. Info.	Word Gloss	Word Cat.
2	Word base	Word kor	Word kfp	Morphemes	Lex. Entries	Lex. Gloss	Lex. Gram. Info.	Word Gloss	Word Cat.

Free In the beginning the

Free Mahadev did slash and burn cultivation.

5. This should give you the same interlinearization that you had in the source text that we started with. Note the blue and yellow is now gone.

Text

Title

kfp

कोइवाकूरा: वुहड़ी

en

The beginning of Korwa

Info

Baseline

Gloss

Analyze

Tagging

Print View

Text Chart

1

Word base

दो

parijare

dohona

mahadew

parbati

Word kor

दो

parijare

dohona

mahadew

parbati

Word kfp

दो

परियारे

दोहोना

महादेव

परबती

Morphemes

-

-

Lex. Entries

-

-

Lex. Gloss

TOP

early.times

LOC

PAST EXIST

FIN

The.name.of.a.god

The.name

Lex. Gram. Info.

prt

n

pp

cop

v:Any

n

n

Word Gloss

TOP

early.times

PAST EXIST

Mahadev

Parbathi

Word Cat.

v

\*\*\*

\*\*\*

n

n

**Free** In the beginning there was Mahadev and Parbathi.

6. Now click on the Text chart tab. Voila! IPA/roman baseline with our word glosses showing up!

Text

Title

kfp

कोइवाकूरा: वुहड़ी

en

The beginning of Korwa

Info

Baseline

Gloss

Analyze

Tagging

Print View

Text Chart

Outer

Inner

Subject

Object/Complement

Verb

Outer

Inner

Subject

Object/Complement

Verb

do

parijare

dohona

mahadew

parbati

mahadew

ḍahaj

ḍohṭawtera

hanṭe

hanare

huṭuj

kheṭi

TOP

early.times

PAST EXIST

Mahadev

Parbathi

Mahadev

slash.and.burn.cultivation-3S.Sbj

did.slash.and.burn.cultivation

then

there

paddy-3S.Sbj

cultiv